

· 中药文化 ·

## 百种易读错中药与炮制名称考察

吴萍<sup>1</sup>, 梁晓岚<sup>2</sup>, 张志国<sup>3\*</sup>

(1. 常德市第一人民医院, 湖南 常德 415700; 2. 湖南中医药大学第二附属医院, 湖南 长沙 410007;  
3. 湖南中医药大学第一附属医院, 湖南 长沙 410007)

**[摘要]** 目的 通过对百种易读错的中药与炮制名称读音进行考证, 以便规范易读错的中药与炮制名称的读音。方法 查阅《中国药典》、《中医药中的易错字》、《辞海》等权威典籍及相关文献, 对易读错的中药与炮制名称的读音进行考证。结果 在平常学习与运用过程中, 中药与炮制名称念错时有发生, 《中国药典》对某些药名注音可能存在不当或错误之处。结论 中药与炮制名称读音应当规范化、标准化, 以便后人对传统中医药传承学习。

**[关键词]** 中药名称; 炮制名称; 发音; 药典

### Discussion on One Hundred Kinds of Chinese Traditional Medicines and Processing Drugs Pronunciation

WU Ping<sup>1</sup>, LIANG Xiaolan<sup>2</sup>, ZHANG Zhiguo<sup>3\*</sup>

(1. The First People's Hospital of Changde, Changde 415000, China;

2. The Second Affiliated Hospital of Hunan University of Traditional Chinese Medicine, Changsha 410007, China;

3. The First Affiliated Hospital of Hunan University of Traditional Chinese Medicine, Changsha 410007, China)

**[Abstract]** **Objective:** To discuss one hundred kinds of Chinese traditional medicines and processing drugs pronunciation, aiming at standardizing the pronunciation of Chinese traditional medicine. **Methods:** By reviewing the "Chinese Pharmacopoeia", "Chinese medicine in the wrong word", "Ci Hai" and other authoritative books and related literature, one hundred kinds of Chinese traditional medicines and processing drugs pronunciation were explored. **Results:** The names of traditional Chinese medicine have been often wrongly spoken, even in "Chinese Pharmacopoeia", the phonetic labels of some names are improper. **Conclusion:** Chinese traditional medicines and processing drugs pronunciation should be standardized.

**[Keywords]** Chinese medicine name; processing drugs name; pronunciation; Chinese Pharmacopoeia

doi:10.13313/j.issn.1673-4890.2017.10.026

中药是我国劳动人民在同疾病作斗争的长期实践中认识的、用于防治疾病的各种物质, 种类繁多, 数量巨大<sup>[1]</sup>。在学习中药的过程中, 有些常用中药专业术语被读错时有发生。中药专业术语与人名有着同样的道理, 作为一名从事中药工作的人来讲, 如果将其读错可能不是一个光彩的事, 掌握常用中药专业术语的正确读音, 是完全必要且必须要做到的。以下就百种易读错的中药与炮制名称的正确读音介绍如下, 以期对中药专业术语的研究提供参考依据。

### 1 中药与炮制名称误读现象

汉字中的多音现象非常普遍, 而且常用汉字中多音字的比例更大。多音字的音项义项的数量与多音字误读成正比, 即音项义项越多的多音字, 就越容易读错<sup>[2]</sup>。中药种类繁多, 数量巨大, 有些字在药名中的读音与普通读音不同, 同一个字在不同药名中读音也相去甚远<sup>[3]</sup>。现根据易读错的中药与炮制名称结合《中国药典》<sup>[4]</sup>、《中医药中的易错字》<sup>[5]</sup>、《辞海》<sup>[6]</sup>的正确读音, 将中药与炮制名称中因多音而读错的字罗列如下, 谨供大家参考。(见表1)

<sup>△</sup> [基金项目] 全国名老中医药专家张志国传承工作室建设项目(国中医药人教发[2016]42号)

\* [通信作者] 张志国, 教授, 博士生导师, 主任药师, 研究方向: 中药炮制、制剂、鉴定研究; E-mail: 349983063@qq.com。

表1 中药与炮制名称易读错对照表

序	中药名	易错 字词	正确读音		易读错读音		易混的字音与备注
			拼音	同音字与例	拼音	同音字与例	
1	大黄	大	dài	代	dà、tài	大; ~小、太; ~过	药典 da
2	白、苍、莪术	术	zhú	竹	shù	树; 医~	—
3	秦艽	艽	jiāo	交	qiú	求; 远荒	—
4	合欢皮	合	hé	河	gè/gě	各/葛; 十~为一升	—
5	戎盐	戎	róng	荣	ròng	—	戊 wù、戍 xū、戗 yuè、戒 jiè、成
6	杠/扛板归	杠/扛	gàng/káng	杠/抗	gāng	2人以上共抬	各书不一
7	神曲	曲	qū	驱; 弯~	qǔ	取; 歌~	—
8	厚朴、朴硝	朴	pó	破	pǔ、pō、piáo	普; 俭~、坡; ~刀、瓢; 姓	—
9	佛手	佛	fó	拂	fú、bì、bó	浮; 仿~、必、博	—
10	枳壳	壳	qiào/旧读 ké	穹	ké	咳; 旧读	—
11	没药	没	mò	末	méi	煤; ~有	—
12	牡丹皮	牡	mǔ	母	mǒu	—	—
13	芥子	芥	jiè	届	gù	盖; ~蓝(lán)	—
14	胡荽	荽	sūi	虽	suì	—	—
15	芫荽	芫	yán	言	yuán	—	同上壳
16	芫花、芫青	芫	yuán	元	yán	—	旧与现读音?
17	苋菜	苋	xiàn	现	jiàn	—	—
18	苎麻根	苎	zhù	住	shù	—	—
19	莴苣-莴笋	莴	jù	巨	qǔ	—	—
20	莴苣菜	莴	qǔ	取	jù	—	—
21	毛诃子	诃	hē	喝	kē	—	—
22	杼树	杼	shù	树	zhù	柱; 织布梭	—
23	天竺黄	竺	zhú	竹	lán	—	—
24	沙苑子	苑	yuàn/又读 yuǎn	愿、远	yūn、yù(又 yǎn)	氩; 花纹、玉(允); 积压	与上壳芫的区别
25	紫苑	苑	wǎn	碗	Yùn(又 yù)	蕴(玉); 郁积	—
26	芡蓝	芡蓝	piě la	撇啦(捺 nà)	pěi	—	药菜两用
27	廖蓝、蓝花菜	蓝	lán	—	nà	—	—
28	青黛-靛蓝	靛	diàn	电	dìng	—	—
29	葶澄茄	茄	qié	—	jiā	加; 雪~、荷梗	—
30	葶苈	苈	bá	拔	pèi	配; ~~一植物	药典 bó 伯
31	鹤虱	虱	shī	尸	sī	—	—
32	阿魏-阜康	阜	fù	—	hù	—	—
33	马勃	勃	bó	伯	bò	—	—
34	哈士蟆(má)	哈	hà	哈	hā、hǎ、shà	~气、~达、煞; 尝尝~	/hā: ~达、hǎ: ~巴狗
35	枸橘	枸	gōu	钩	jǔ	—	枳实来源之一大辞典
36	枸杞	枸	gǒu qǐ	狗起	jǔ	—	—
37	枸橼	枸	jǔ yuán	举圆	gǒu	—	香橼来源之一

表1(续)

序	中药名	易错 字词	正确读音		易读错读音		易混的字音与备注
			拼音	同音字与例	拼音	同音字与例	
38	黄柏	柏	bò	藁	bǎi/旧读 bó、bó	栢异体, ~ 树、伯; 通“迫”, 古国名	—
39	桤柳	桤	chēng	称	guài	—	—
40	毛茛-野芹菜	茛	gèn	亘	gěn	—	—
41	茨梨	茨	cí	词	cì	—	—
42	荠菜	荠	jì	济	qí	—	—
43	荸荠	荸荠	bó/bíqi	博骑	bí(读 bó)	鼻(读伯)	—
44	苘麻子	苘	qǐng	请	xún	—	—
45	苜蓿-知母	苜	tán	谈	qián	黔; 苜蓿子/疹	知母别名-纲目
46	连翘	翘	yáo	摇	zhāo	—	连翘根
47	瓜蒌子-栝楼	栝	guā	瓜; 桧树	tiàn、kuò	搯-拨火棒、机~	—
48	核桃	核	hé 或 hú	河	hú	胡; 梅~儿	后者为 hé
49	桔梗	桔	jié	结	jú	局	—
50	乌梢蛇	梢	shāo	鞘	qiào	—	—
51	秫米-粘高粱	秫	shú	熟	shù	漱; 通鉢, 长针	—
52	莎草	莎	suō	梭	shā	纱; ~ 车县	块根为香附
53	萹苢-天仙子	萹	liàng	浪	liáng	良; 薯 shǔ ~	—
54	苜蓿-小茴香	苜	shí/shì	时/试	shì	试; 移栽	—
55	豨薟草	豨	xiān	仙	lián、liǎn	帘、脸	—
56	狗脊-蚌壳蕨科	蚌	bàng	棒	bèng	蹦; ~ 埠(bù)	—
57	全蝎-钳蝎科	钳	qián	—	xián	—	—
58	小通草-旌节花	旌	jīng	睛	qí	—	—
59	老鹳草-牻牛儿苗	牻	máng	忙	màng	—	即太阳花
60	地营-茅根	营	jiān	肩	guān	—	—
61	粉萆薢	萆薢	bì xiè	闭泻	bēi jiè	—	—
62	瓦楞子-蚶科	蚶	hān	酣	gān	—	—
63	淡豆豉	豉	shì	试	chǐ	齿, 读试/辞海	药典 chǐ
64	楮实子	楮	chǔ	楚	zhě	—	—
65	葛根	葛	gé	格	gě	—	—
66	葛仙米	葛	gě	舸	guǒ	—	—
67	菝葜	菝	qiā	掐	qià	—	—
68	蛤壳	蛤壳	gé qiào	阁翘	gě ké	—	—
69	蛤蟆草	蛤蟆	há má	—	gě má	—	—
70	酢浆草	酢	cù	醋; 即醋本字	zuò	作; 酬~: 回敬酒	清热解毒药
71	川楝子	楝	liàn	练	liǎn	—	—
72	榧木	榧	sǒng	耸	cōng	—	—
73	粳米	粳	jīng 读 gēng	庚	yìng	—	梗。与籼稻比较, 粘性较强
74	牛蒡子	蒡	bàng	—	páng	旁; ~ 蒡一植物	—
75	薯草	薯	shǐ	师	chī	—	—

表1(续)

序	中药名	易错 字词	正确读音		易读错读音		易混的字音与备注
			拼音	同音字与例	拼音	同音字与例	
76	蓖麻子	蓖	bì	必	mì	—	—
77	蟾酥-蟾蜍	蜍	chú	除	yú	—	—
78	蛇蛻-蝉蛻	蛻	tuì	退	tuó	—	—
79	沙棘-胡颓子科	颓	tuí	魁	suī	—	—
80	蔓荆子	蔓	màn/wàn	慢/万	màn	慢~延	—
81	蔓菁-芜菁	蔓菁	mán jīng	瞒晶	màn qīng	—	—
82	螺赢	螺赢	guō luō	果裸	guō yíng	—	螺赢蜂入药
83	葳蕤-玉竹	蕤	ruí	绥	ruì	—	玉竹别名
84	鱼腥草-蕺菜	蕺	jí	—	jì	—	—
85	闹羊花-羊躑躅	躑躅	zhí zhú	—	chí chú	—	—
86	獼猴-水獼	獼	tǎ	塔	lǎng	—	—
87	薤白	薤	xiè	泻	xuè	—	—
88	稽豆衣	稽	lǚ/lǚ	鲁、吕	yǔ	—	黑豆发芽后搓下的种皮
89	麈土鳖/虫	麈	zhè	同“鯪”	zhù	—	—
90	白鲜皮-膾气	膾	shān	山	dàn	旦; ~中穴位名	—
91	藁本	藁	gǎo	搞	gāo	—	—
92	蒴藿-接骨草	藿	diào	吊	dí	敌; 灰~(草名)	—
93	亘货	亘	gèn	梗	gěng	—	即药材
94	吡(ǐ)咀	咀	jǔ	矩	zǔ, zuǐ	通诅: 咒咀、俗嘴; 石~山	—
95	炮炙(zhì)	炮炙	páo	刨	bāo; pào	包; ~干; 泡; 鞭~	—
96	焯化	焯	yáng	羊	yàng	样; 打~停业	—
97	浸渍	渍	zì	—	zhì	—	—
98	发酵	酵	jiào	—	xiào	校	—
99	潭	潭	dàn	旦	tàn	—	为彳+单。正确应为此字
100	潭-焯	焯	dàn-dǎn	旦-掸	shàn-chǎn	善; 宛 wǎn ~: 回旋曲折 应潭正确。药典用焯 产; 焯	—

注: —: 表示未载, ~: 表示前出现的易错字词。

## 2 小结

### 2.1 相关法定标准的名称不一致

杠/扛板归,《中国药典》为“杠”读“gàng”;《中药大辞典》、《中医药中的易错字》均为“扛”,前者读“gāng”;后者读“káng”。《辞海》对“扛”、“杠”的描述:前者为动词,有2解:如2人或以上共抬物读“gāng”、肩扛读“káng”;后者为名词,也有2解:如拴门的粗棍,读“gàng”、床前的横木读“gāng”,均未涉及药名。

### 2.2 《中国药典》的某些读音可能错误

如大黄的“大”、葶苈的“芨”、淡豆豉的

“豉”。大黄在攻积滞、清湿热、泻火、凉血、祛瘀、解毒等功效极其卓著,服用少量且片刻间即可见效,大黄中的“大”说的意思是为中药该类之王,古代称王者为“大王(dai wang)”,就是说大黄的“大”应读为“dai”,但《中国药典》注音为“da”。现在的各种辞典类书籍,如《辞海》、《现代汉语词典》对葶苈的“芨”、的注音为“bá”。现在对“葶苈”药名要回归《新修本草》,《中国药典》将其注音为“bo”,似乎没有根据。刘熙《释名·释饮食》:“豉,嗜也。五味调和,须之而成,乃可甘嗜也。故齐人谓豉声如嗜也。”<sup>[7]</sup>也就是说淡豆豉之“豉”应读为“shì”,但《中国药典》注音为“chì”。

### 3 讨论

#### 3.1 《中国药典》的用字值得商榷

如“燂”，辞海对“澗”、“燂”的描述：前者有2种读音与解释，水中沙出读“dàn”、宛澗(回旋曲折，澗读“shàn”)；后者也有2种读音与解释，作“炊”解时读“chǎn”、作“厚”解时读“dǎn”，如“衣不澗热”。康熙字典解释同辞海且更多。如作“炊”解应读“chǎn”。

#### 3.2 辞海中标注几个旧读的字音

如壳“qiào/旧读 ké”、芫“yán/旧读 yuán”，但《中国药典》、《中医药中的易错字》均读后者，如芫花、芫青。是否现读壳为“qiào”、芫为“yán”，但新华字典壳有 ké 的读音(指坚硬的外皮，如核桃壳、鸡蛋壳)。

#### 3.3 《辞海》所载的几个药名又读音与通用字

如苑读“yuàn”，又读“yuǎn”；葶[(bí 鼻，读音 bó 博)见“葶荠”]；核“hé”，又读“hú”；粳读“jīng”，又读“gēng”；“稽”[不种而自生的谷物，亦作“稻”、“旅”，稽豆衣即黑豆发芽后搓下

的种皮]。

#### 3.4 有待考证的字

如亘货的“亘 gèn”字，有时能见到写“梗”等，“亘 gèn”字的用法，有待进一步考证。

#### 参考文献

- [1] 谭学宽. 中药名称读音应标准化[J]. 中医药学报, 1991, (06):34.
- [2] 陈蕾, 卿德刚. 射干读音考证[J]. 中药材, 2016, (09): 2161-2162.
- [3] 孙慧明, 李成华. 从中药药名多音误读看其规范化[J]. 中医药导报, 2014, (09):82-84.
- [4] 国家药典委员会. 中华人民共和国药典(一部)[S]. 北京: 中国医药科技出版社, 2015.
- [5] 李戎. 中医药中的易错字[M]. 重庆: 四川科学技术出版社, 1987.
- [6] 辞海编辑委员会. 辞海[M]. 上海: 上海辞书出版社, 2010.
- [7] 王绪前. 几味中药的名称读音探讨[A]. 中华中医药学会. 2012 第五届全国临床中药学学术研讨会论文集[C]. 中华中医药学会:, 2012:3.

(收稿日期 2017-07-10)